

1. Arabic and French versions of the Appeal available below / Versions arabe et française de cet Appel disponibles ci-dessous.

2. The list of those who have endorsed the Appeal as of 16 March 2016 is available at the end of this document /La liste des représentants ayant endossé cet Appel est disponible à la fin de ce document.

## Humanitarian Appeal for Benghazi

*1. We, the sons and daughters of Benghazi, protectors of the nation and its unity, coming from diverse backgrounds and sharing the common goal of saving our city and its population, unite behind this Humanitarian Appeal. We solemnly adopt this Appeal and:*

- 1) **express** the utmost alarm at the suffering which the people of Benghazi have endured over the last years, during which all aspects of normal life have been disrupted, and during which the majority of the population have lost their possessions, their homes and, above all, their loved ones;
- 2) **record** that:
  - over half the population of Benghazi are in urgent need of humanitarian assistance, especially women, children, and people with special needs;
  - thousands of displaced persons have found shelter throughout the country and abroad; families are unable to return to their homes because of the war, or have found them uninhabitable because of damage, mines or unexploded ordinance (UXO); people are living in conditions of utter depredation and are in urgent need of assistance, above all, healthcare and shelter;
- 3) **stress** the right of return for these displaced people to their city and homes in the shortest possible time;
- 4) **request** the relevant Libyan authorities to undertake all efforts to facilitate the reconstruction of the city and provide compensation to those civilians adversely affected by the conflict;
- 5) **believe** that providing education for all Benghazi's children and youth is critical if we are not to lose a whole generation;
- 6) **demand** that humanitarian assistance is not politicized and that all actors provide humanitarian assistance without discrimination in accordance with International Humanitarian Law (IHL);
- 7) **condemn** violations of IHL and Human Rights, particularly any targeting of civilians, residential areas, and vital civil infrastructure, *inter alia* hospitals, educational establishments and electricity plants; and
- 8) **commit** to using all of our influence, within our power and limitations, to ensuring that all aspects of this Appeal are respected.

*2. Within the limits of our power and influence, we commit and call upon all others to:*

- 1) **respect** IHL and Human Rights, and remain loyal the principles of Islam and the values of coexistence;
- 2) **avoid** collateral damage induced by the war and fighting;
- 3) **respect** the role played by the Libyan Red Crescent, municipal council, Benghazi Crisis Committees, and other Libyan Civil Society Organizations in providing humanitarian assistance;

- 4) **establish** the conditions under which humanitarian assistance may be provided safely to all the civilian population, in accordance with IHL;
- 5) **provide** security guarantees for humanitarian workers;
- 6) **work towards** social peace, based upon tolerance and according to the principles of moderate Islam, which rejects all forms of radicalism; and,
- 7) **establish** a system of transitional justice, adapted to the Libyan context, which will help heal the wounds of the victims of the conflict and facilitate social reconciliation and a return to stability.

*3. As citizens of Benghazi, we call upon international humanitarian actors to:*

- 1) **provide** life-saving humanitarian assistance without preconditions, discrimination or delay;
- 2) **increase and improve** immediate assistance to populations in need, including the restoration of electricity to the city, the clearance of all UXO and mines to allow the safe return of those displaced, the provision of medical care to the population, and the provision of all forms of urgent assistance to Internally Displaced Persons (IDPs) throughout the country;
- 3) **work** in all areas affected by military operations to establish the conditions and agreements for the terms of this declaration to be effective;
- 4) **coordinate** to respond to the urgent humanitarian needs; and,
- 5) **ensure** that there is an urgent response to these critical needs.

May God protect Benghazi and all its children.

# نداء إنساني من أجل بنغازي

(1) نحن أبناء مدينة بنغازي ، رجالا ونساء ، حماة حمى الوطن ووحدته، من تجاربنا المختلفة نتقاسم الهدف المشترك المتمثل في إنقاذ مدينتنا وأهلها، وتبني متآلفين هذا النداء الإنساني ونعلن الاتي:

1. نبدى قلقنا الشديد حيال ما عاشه وما يعانيه أهلنا في بنغازي خلال السنوات الماضية ، غابت فيها كل مظاهر الحياة الطبيعية والأمنة في مدينتهم، الأمر الذي أدى بأغلب سكان المدينة إلى فقدان الكثير من مقدرات حياتهم الأساسية، ومساكنهم وفوق ذلك أقربائهم.
2. نسجل التالي:
  - أكثر من نصف سكان بنغازي في حاجة ماسة للمساعدة الإنسانية، ولا سيما النساء والأطفال وذوي الاحتياجات الخاصة؛
  - هناك الآلاف من النازحين داخل البلاد وخارجها. هناك أسر غير قادرة على العودة إلى ديارها بسبب الحرب، أو وجدتها غير صالحة للسكن بسبب التدمير ووجود ألغام أو بقايا متفجرات؛ و يعيش أهالي المدينة في حالة من العوز المطلق وهم في حاجة ماسة للمساعدة، وخاصة، الرعاية الصحية والمأوى؛
3. نؤكد على حق النازحين في العودة إلى مدينتهم ومنازلهم في أقرب وقت ممكن؛
4. نطالب الجهات المعنية في الدولة الليبية بالإسراع في وضع ترتيبات إعادة إعمار المدينة و تعويض المتضررين عما لحق بهم من أضرار نتيجة أعمال القتال؛
5. نعتقد أن توفير التعليم لجميع أطفال وشباب بنغازي أمر بالغ الأهمية إذا أردنا ألا نفقد جيلا بأكمله؛
6. نطالب بعدم تسييس المساعدة الإنسانية وأنه على جميع الجهات الفاعلة تقديم المساعدة الإنسانية دون تمييز وفقا للقانون الإنساني الدولي؛
7. ندين انتهاكات القانون الدولي الإنساني وحقوق الإنسان، وعلى الخصوص استهداف المدنيين، واستهداف المناطق السكنية، والمرافق المدنية الحيوية مثل المستشفيات والمؤسسات التعليمية ومحطات الكهرباء، وغيرها؛ و
8. نلتزم باستخدام سبل التأثير الذي تتوفر عليه، ضمن حدود صلاحياتنا، لضمان احترام جميع جوانب هذا النداء.

## (2) في حدود صلاحياتنا ونفوذنا، نلتزم وندعوا الجميع إلى:

1. احترام القانون الإنساني الدولي وحقوق الإنسان والوفاء لمبادئ الإسلام السمحة وقيم العيش المشترك؛.
2. تجنب الأضرار الجانبية الناجمة عن الحرب والقتال؛
3. احترام الدور الذي يقوم به الهلال الأحمر الليبي، المجلس البلدي، اللجان المعنية بأزمة بنغازي، ومنظمات المجتمع المدني الليبية في تقديم المساعدة الإنسانية؛
4. العمل على تهيئة الشروط التي يمكن من خلالها التقديم الآمن للإغاثة الإنسانية لجميع السكان المدنيين وفقا للقانون الدولي الإنساني؛
5. توفير ضمانات أمنية للعاملين في المجال الإنساني؛
6. العمل على تحقيق السلم الاجتماعي على أساس التسامح وفقا لتعاليم الدين الإسلامي السمحة، ورفض جميع أشكال التعصب؛
7. إنشاء نظام عدالة انتقالية متناسب مع السياق الليبي، يعيد المظالم إلى ضحايا النزاع، ويسهل المصالحة الاجتماعية وعودة الاستقرار.

## (3) كمواطنين من بنغازي، فإننا ندعو الجهات الإنسانية الدولية إلى:

1. توفير المساعدات الإنسانية الأساسية دون شروط مسبقة أو تمييز أو تأخير؛
2. زيادة وتحسين الدعم العاجل لاحتياجات السكان، بما في ذلك إعادة التيار الكهربائي إلى المدينة، وإزالة بقايا المتفجرات والألغام لتسهيل العودة الآمنة للنازحين، وتوفير الرعاية الطبية للسكان، وتوفير كل أشكال المساعدة العاجلة للنازحين داخليا في جميع أنحاء البلاد.
3. العمل في جميع المناطق المتضررة جراء العمليات الحربية لتهيئة الظروف والاتفاقات الكفيلة بتفعيل بنود هذا النداء.
4. التنسيق في التجاوب مع الاحتياجات الإنسانية الملحة؛
5. ضمان وجود استجابة عاجلة لهذه الاحتياجات الملحة.

حمى الله بنغازي وأهلها.

## Appel humanitaire pour Benghazi

*1) Nous, fils et filles de Benghazi, gardiens de la nation et de son unité, venant d'horizons divers et partageant le même but de sauver notre ville et sa population, nous unissons derrière cet Appel humanitaire. Nous adoptons solennellement cet Appel, et :*

1. **Exprimons** notre profonde préoccupation quant aux souffrances endurées par la population de Benghazi au cours de ces dernières années durant lesquelles tous les aspects de la vie quotidienne ont été bouleversés, et durant lesquelles la majorité de la population a perdu ses biens, foyers, et par-dessus tout, ses êtres chers;
2. **Actons** que :
  - Plus de la moitié de la population de Benghazi a besoin de toute urgence d'une assistance humanitaire, particulièrement les femmes et les enfants, ainsi que les personnes ayant des besoins spécifiques;
  - Des milliers de personnes ont été déplacés à travers le pays et à l'étranger; les familles ne peuvent pas revenir chez elles à cause de la guerre, ou ont retrouvé leur maison inhabitable car endommagée, ou encore inaccessible à cause de mines et de munitions non explosées; des personnes vivent dans des conditions de précarité avancée et ont un besoin urgent d'assistance, notamment en matière de soins médicaux et d'abris;
3. **Soulignons** le droit de personnes déplacées à revenir dans leur ville et dans leur demeure le plus vite possible;
4. **Demandons** aux autorités libyennes compétentes d'entreprendre tous les efforts nécessaires pour faciliter la reconstruction de la ville et fournir une réparation des dommages causés aux civils qui ont été affectés par le conflit;
5. **Croyons** qu'il est crucial de fournir une éducation à tous les enfants et tous les jeunes de Benghazi si nous voulons éviter de perdre toute une génération;
6. **Demandons** que l'assistance humanitaire ne soit pas politisée et que tous les acteurs fournissent une assistance humanitaire sans discrimination et dans le respect du droit international humanitaire (DIH);
7. **Condamnons** les violations du DIH et des droits de l'Homme, particulièrement le ciblage des civils, des zones résidentielles, des infrastructures civiles vitales, *inter alia* les hôpitaux, les établissements scolaires, les centrales électriques; et,
8. **Nous engageons** à utiliser toute notre influence, dans le cadre de notre pouvoir et de ses limites, pour s'assurer que tous les aspects de cet Appel soient respectés.

*2) Dans la limite de notre pouvoir et de notre influence, nous nous engageons et appelons tous les autres à :*

1. **Respecter** le DIH et les droits de l'Homme, et à rester fidèles aux principes de l'Islam et aux valeurs de coexistence;
2. **Eviter** les dommages collatéraux provoqués par la guerre et les combats;
3. **Respecter** le rôle joué par le Croissant Rouge libyen, le Conseil municipal, les Comités chargés de la crise de Benghazi, et les autres organisations libyennes de la société civile dans l'acheminement de l'assistance humanitaire;

4. **Etablir** les conditions adéquates devant permettre l'acheminement en toute sécurité de l'assistance humanitaire à l'ensemble de la population civile, en accord avec le droit international humanitaire.
5. **Fournir** des garanties de sécurité aux travailleurs humanitaires ; et,
6. **Travailler** à la réalisation de la paix sociétale, basée sur la tolérance et conformément aux principes de l'Islam, qui rejette toutes les formes de radicalisme;
7. **Etablir** un système de justice transitionnelle adapté au contexte libyen qui aidera à panser les blessures des victimes du conflit, et facilitera la réconciliation sociale et un retour à la stabilité.

3) *En tant que citoyens de Benghazi, nous appelons les acteurs humanitaires internationaux à:*

1. **Fournir** une assistance humanitaire vitale sans condition préalable, discrimination ou délai;
2. **Augmenter et améliorer** l'assistance immédiate aux populations dans le besoin, y compris la restauration des réseaux d'électricité de la ville, le nettoyage des mines et des munitions non explosées devant permettre le retour des personnes déplacées en toute sécurité, la fourniture de soins médicaux à la population, et la fourniture d'une assistance urgente sous toutes ses formes aux personnes déplacées dans tout le pays;
3. **Travailler** dans toutes les zones affectées par des opérations militaires afin de mettre en place les conditions et les accords permettant de rendre effectif les termes de cet Appel ;
4. **Se coordonner** afin de répondre aux besoins humanitaires urgents; et,
5. **S'assurer** qu'une réponse urgente soit donnée à ces besoins vitaux.

Que Dieux protège Benghazi et ses enfants.

## List of Endorsers

Those who have endorsed the Appeal, include the following (in alphabetical order, by last name):

لائحة الشخصيات التي أقرت هذا النداء الإنساني، هي كالاتي ( مرتبة وفق الأبجدية اللاتينية للألقاب العائلية) :

La liste des personnalités ayant approuvé cet Appel humanitaire, est la suivante (en ordre alphabétique, par nom de famille):

	First Name	Last name	اللقب	الاسم
1	Halimah	Abdelmatloub	عبدالمطلوب	حليمه
2	Sherif	Abuzakouk	بو ز عكوك	شريف
3	Aisha	Agoury	العقوري	عائشه
4	Abdalla	Aguilah	عقيله	عبدالله علي
5	Naeima	Aissa	عيسي	نعيمه
6	Nuri	Al Abbar	العبار	نوري
7	Khaled	Al Agily	العقيلي	خالد
8	Soliman Mahmud	Al Brassi	البر عصي	سليمان محمود
9	Awad Ibrahim	Al Brassi	البر عصي	عوض أبريك
10	Morad	Al Honi	الهوني	مراد محمد
11	Abdeljalil	Al Rhamouk	الغمق	عبدالجيل
12	Ziad	Ballam	بلعم	زياد
13	Jamal	Belnour	بالنور	جمال
14	Abdulmenem	Ben Dardf	بن دردف	عبد المنعم
15	Abubakr	Buera	بعيرة	أبو بكر
16	Amel	Bugaguis	بوقعقيص	امل
17	Eman	Bugaguis	بوقعقيص	ايمان
18	Fawzi	Bukatef	بوكتف	فوزي
19	Mohamed	Bukheyf	بوخيظ	محمد علي
20	Lamia	Busedra	بوسدره	لمياء
21	Ahmed	Busneinah	بوسنينه	احمد
22	Muhammed Faraj	Doghaim	دغيم	محمد فرج
23	Aminah	DrSy	الدرسي	أمينه
24	Attiyah	Edreinah	أدرينه	عطيه سالم
25	Mansour	El Ammary	العماري	منصور بوبكر
26	Fathallah	El Barani	البراني	فتح الله
27	Salem	El Barani	البراني	سالم عبدالسلام
28	Abdulsalam Mohammed	El Basyouni	البسيوني	عبد السلام محمد
29	Nisreenn	El Bishari	البشاري	نسرين
30	Nouh Isbak	El Fakhry	الفاخري	نوح اسباق
31	Issam	El Fallah	الفلاح	عصام
32	Omelez	El Farsi	الفارسي	ام العز
33	Abdelsalam	El Farsi	الفارسي	عبدالسلام
34	Anwar	El Feitori	الفيتوري	أنور أبو بكر

35	Mohamed	El Ferjani	الفرجاني	محمد مختار
36	Ahmed	El Gasir	القصير	أحمد
37	Aminah	El Gehani	الجهاني	آمنة
38	Munem Mohammad	El Gumati	القماطي	منعم محمد
39	Abdel Hamid	El Khodar	الخضر	عبد الحميد سعيد
40	Wanis	El Mabrook	المبروك الفسي	ونيس
41	Emhamed	El Magherby	المغربي	أحمد
42	Sheib	El Majbari	المجبري	شعيب
43	Hussam	El Majri	العبيدي	حسام
44	Abdulmenem Hassan	El Manfi	المنفي	عبد المنعم حسن
45	Fadelallah	El Mehdi	المهدي	فضل الله
46	Khalil	El Mismary	المسماري	خليل أجويلي
47	Moeimen	El Obeidi	العبيدي	مؤمن علي
48	Giumma	El Omami	العمامي	جمعة بوسيف
49	Muftah Issa	El Qatrani	القطراني	مفتاح عبسي
50	Labib	El Ramli	الرملي	لبيب
51	Mohamed	El Senoussi	السنوسي	محمد حمد
52	Jalah	El Shweihdi	الشويهيدي	جلال صالح
53	Marwan	El Tashani	الطشاني	مروان
54	Mohamed	El Taynaz	التيناز	محمد
55	Ammani	El Zwei	الزوي	أمانى
56	Mona	Esswed	الصويد	منى عبدالسلام
57	Abdelgader	Gadoura	اقدوره	عبد القادر
58	Allam	Hassan	حسن	العلام علي
59	Abir	Imneinah	امنيه	عبير
60	Jamila	Issaoui	العيساوي	جميله
61	Naeima	Jebril	جبريل	نعيمه
62	Mehdi	Kashbur	كشبور	مهدي
63	Tarek Khalil	Lamloum	لملوم	طارق خليل
64	Salem	Lengui	لنقي	سالم
65	Halima	Magharby	المغربي	حليمه
66	Idriss	Mismary	المسماري	ادريس
67	Esam	Omeish	اعميش	عصام سالم
68	Mohamed	Omeish	اعميش	محمد سالم
69	Tarek Awad	Orfi	العرفي	طارق عوض
70	Abdulhafid Muftah	Rajab	رجب	عبد الحفيظ مفتاح
71	Nassralah	Saadi	الساعدي	نصر الله
72	Merei	Salem	سالم	مرعي عباد الكريم
73	Ali	Sallabi	الصلابي	علي
74	Issam	Tajoury	التاجوري	عصام
75	Muhammad Ammari	Zaid	زايد	محمد عماري
76	Fawzi	Zairi	الزعيري	فوزي